

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST

FRIDAY

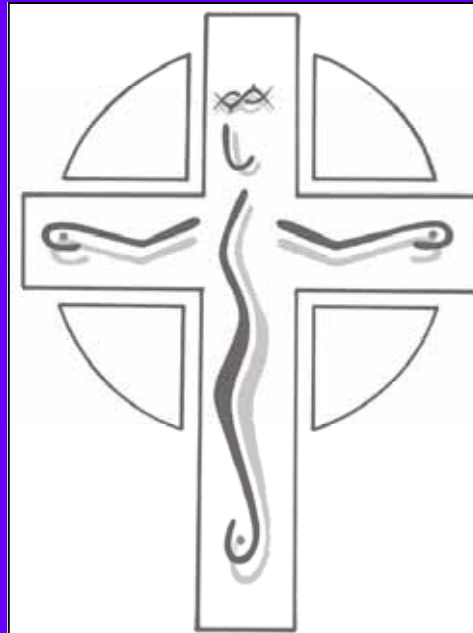
7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

NOVEMBER/NOVIEMBRE 26 & 27, 2016

FIRST SUNDAY OF ADVENT

PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado NOV. 26, 2016

5:00 p.m. Do Family—In Thanksgiving
7:00 p.m. †Rafael Aranda; †Alfonso Aranda

Sunday/domingo NOV. 27, 2016

8:30 a.m. †Mary Ralph
10:30 a.m. †Paula Herrera; †Tomas Aguilar
12:30 p.m. †Alam Noriega; †Cosmo Noriega; †Oscar Moreno

2:30 p.m. VMI—Intentions
5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes NOV. 28, 2016

8:00 a.m. †Shawn Berryman

Tuesday/martes Nov. 29, 2016

5:30 p.m. †Manuel Robles

Wednesday/miércoles Nov. 30, 2016

8:00 a.m. †Marion & Ernestina Medrano

Friday/viernes, Dec. 2, 2016

8:00 a.m. †Roger Gonzales; †Carol Raya
7:00 p.m. †Tin Nguyen

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions

GIVING SUNDAY



Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday (Third Sunday)** of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

November 12, 2016 & November 13, 2016
\$9,.19

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

GIVING SUNDAY



Building Fund Donations from monthly second collections from November, 2015— October 16, 2016.

\$194,731.00

Las donaciones recaudads de segunda colecciones mensuales desde noviembre de 2015 - 15 de octubre 2016 para la contrucción de nuestro templo.

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

What are you thankful for today?

I must admit of all the holidays that we celebrate throughout the year my favorite is Thanksgiving. Not because I love turkey, I actually hate it, but rather because it is the only time of the year that I can get together with my family. This hopefully is not a selfish reason, because long before I have dinner with my family, I am able to celebrate a Mass (a meal) with my family of faith. Every year I have been very thankful to be inspired in my faith of the generosity of people that make up our parish of Christ Our Savior. As we continue to be blessed in so many different ways, let us not forget to be thankful for them. The Gospel of the ten lepers reminds us that ten were blessed with a healing, but only one was thankful to God for the gift that he had received. Take care and God Bless,
Fr. Steve Correz



¿De que esta usted agradecido hoy?

Debo admitir que de todos los días festivos que nosotros celebramos durante el año mi favorito es el día de acción de gracias. No porque me guste el pavo, en realidad lo aborrezco, pero más bien porque es el único tiempo del año en que me puedo reunir con mi familia. Ojala y espero esta no sea una razón egoísta, porque mucho antes de cenar con la familia, yo puedo celebrar una Misa (comida) con mi familia de fe. Cada año he estado muy agradecido de ser inspirado en mi fe con la generosidad de la gente que hace nuestra parroquia Christ Our Savior. A medida que continuamos siendo bendecidos de tantas maneras diferentes, no olvidemos estar agradecidos. El Evangelio de los diez leprosos nos recuerda que diez fueron los bendecidos con una curación, pero solo uno fue agradecido a Dios por el regalo que él recibió Cuidense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

**PARISH OFFICE HOURS/
HORAS DE LA OFICINA**

Until further notice, there will be a temporary change in office hours.

Hasta nuevo aviso, habrá un cambio temporal en las horas de oficina.

NEW HOURS/HORAS NUEVAS

MONDAY-WEDNESDAY 9 A.M.-12 & 5--8:30 P.M.

CLOSED THURSDAYS

FRIDAY/VIERNES 9 A.M.-12 & 2—8:30 P.M.

SATURDAY/SABÁDO 9 A.M.—1:00 P.M.

ADOPT A FAMILY FOR CHRISTMAS

Our Parish has adopted six (6) families for Christmas. We will be providing toys, clothes, and gift cards for food. We need your help...please visit the Christmas Tree outside on the patio. Simply take a tag or tags and buy the item written on the tag. Gifts **need to be wrapped BUT gift certificates do not need to be wrapped. Please attach the tab** to the item as it has the name of the person/family on it **(VERY IMPORTANT!)**

All gifts and gift certificates must be **returned to the Parish by Dec. 17th and 18th.**

Thank you for your generosity and your kindness in helping our community have a brighter Christmas for these deserving families.

**ADOpte A UNA FAMILIA
POR LA NAVIDAD**

*Gracias a su bondad y generosidad para ayudar a nuestra comunidad para que estas familias que lo merecen tengan una navidad más luminosa. Nuestra parroquia ha adoptado seis (6) familias para la navidad. Estaremos entregando juguetes, ropa y tarjetas de regalo para comida. Necesitamos su ayuda. Favor de visitar el arbolito de navidad que está en el patio. Simplemente tome una tarjetita o tarjetitas y compre el artículo anotado en esa tarjeta. **MUY IMPORTANTE.... Los regalos si se pide que estén envueltos individualmente y que tengan la tarjetita pegada con el nombre de la persona o familia. Las tarjetas de regalo NO necesitan envolverse. Todos los regalos y tarjetas de regalo DEBEN ser entregados a la parroquia los días 17 y 18 de diciembre.***

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

Gracious and loving God, we come to you in humble prayer for the United States of America Bless the people of the United States. Make us aware of our responsibility as citizens to uphold the principles of life, liberty, justice, and equality.

Send your Holy Spirit upon our beloved country. Make us people of faith in time of uncertainty. Make us people of hope in times of trouble. Make us people of compassion with those who are less fortunate. Make us people of peace in our homes, our communities, our country, and our world.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

Bendice a la gente de los Estados Unidos. Háganos conscientes de nuestra responsabilidad como ciudadanos de mantener los principios de vida, libertad, justicia e igualdad.

Envía tu Espíritu Santo a nuestro amado país. Haznos gente de fé en tiempos de incertidumbre. Haznos gente de esperanza en tiempos difíciles. Haznos gente de compasión con los menos afortunados. Haznos gente de paz en nuestros hogares, nuestras comunidades, nuestro país y nuestro mundo. Dios bondadoso y amoroso, venimos a Tí en humilde oración por los Estados Unidos de América

ESTHER' WOMEN OF FAITH

Esther's Women of Faith Bible Study Group will be presenting "Unlocking the Mystery of the Bible" study to the entire Parish, beginning January, 2017 for eight (8) weeks. The study provides an historical overview of the Old Testament through video presentations by Jeff Cavins, followed by small group discussions. Sessions will be Wednesday mornings, and Friday evenings.

<u>Dates:</u>	<u>Time:</u>
Friday, Jan. 13, 20, 27	7:00—8:30 p.m.
Friday, Feb. 10, 17, 24	7:00—8:30 p.m.
Friday, Mar. 10,	7:00—8:30 p.m.
Friday, Mar. 24	7:30—9:00 p.m.

<u>Dates:</u>	<u>Time:</u>
Wed., Jan. 18, 25	9:30—11:00 a.m.
Wed., Feb. 1, 8, 15, 22	9:30—11:00 a.m.
Wed., Mar. 5, 17	9:30—11:00 a.m.

Material fee is \$20.00. Please mark your calendars and join us. Sign up dates will be posted in Parish Bulletin. All are welcome!!

ADVENT RETREAT FOR ADULTS

***"This is what Christmas means:
the tremendous love of God! God
showing how important you and I are to Him!
He has been thinking of you from eternity!"***

- Servant of God Sister Ida Peterfy

Sunday, December 11th, 10am – 3pm

Mass and lunch are included.

Freewill offering greatly appreciated.

Please RSVP by December 5th
to 714-557-4538 or sdshretreats@sbcglobal.net



Heart of Jesus
RETREAT CENTER

2927 S Greenville St. Santa Ana, CA 92704

REFLECTIONS ON THE READINGS

BE PREPARED

Be prepared. It's that simple. As this Advent season opens before us, the Lord Jesus summons us to stand ready for his coming. At this time of year much of our attention is focused on being prepared for the details that accompany the holiday season. We purchase gifts; we decorate our homes, inside and out; we prepare foods that we eat only during the holidays; we write and send Christmas cards; we attend holiday concerts; we prepare either to welcome family and friends into our homes or arrange for visits to their homes. We really can't escape the details that make up the season. Perhaps this Advent is a time to attend to all those details with a different spin. As we prepare to celebrate the feast of Christmas, why not be deliberate about acknowledging the presence of the Lord as we go about these tasks? The Lord often comes to us in wonderfully surprising ways. Let us be prepared.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

ESTAR PREPARADO

Debes estar preparado. Es así de simple. Al comenzar este tiempo de Adviento, el Señor Jesús nos llama a estar preparados para su venida. En esta época del año, gran parte de nuestra atención se centra en estar preparados para los detalles que acompañan las fiestas. Compramos regalos; decoramos nuestro hogar por fuera y por dentro; preparamos comidas especiales para esta época; escribimos y enviamos tarjetas de Navidad; asistimos a conciertos navideños; nos preparamos para recibir a los familiares y amigos en nuestro hogar o para visitarlos en sus hogares. No podemos ignorar los detalles que forman parte de este tiempo. Quizás este Adviento sea un tiempo para prestar atención a todos esos detalles con un enfoque diferente. Mientras nos preparamos para celebrar la fiesta de Navidad, ¿qué tal si reconocemos plenamente la presencia del Señor mientras realizamos estas tareas? El Señor muchas veces viene a nosotros de formas maravillosamente sorprendentes. Estemos preparados.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

The Little Ones

Jim Burrows

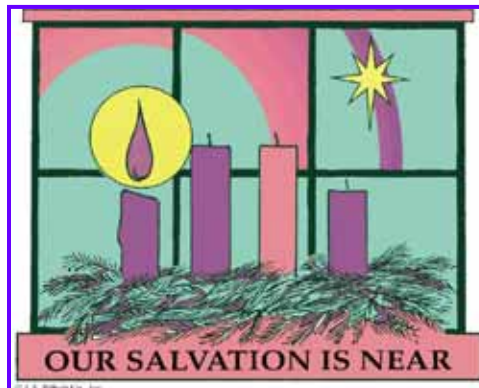
¡BUENOS DÍAS! VEO QUE HOY TE PUSISTE LA ARMADURA DE LUZ

GOOD MORNING! I SEE YOU PUT ON THE ARMOR OF LIGHT TODAY



For our salvation is nearer now than when we first believed; the night is advanced, the day is at hand. Let us then throw off the works of darkness and put on the armor of light; Rom 13:11-12

©2016 Jim Burrows www.jimburrowsartist.com



ADVENT AND CHRISTMAS SCHEDULE**Solemnity of the Immaculate Conception:****December 7, 2016 Vigil****7:00 p.m. Mass in Vietnamese****December 8, 2016****8:00 a.m. Mass in English****5:30 p.m. Mass in English****7:00 p.m. Mass in Spanish****Penance Service:****December 19, 2016****7 p.m. English, Spanish &
Vietnamese****Christmas Eve:****December 24, 2016****4 p.m. Mass in English****6:30 p.m. Mass in Spanish****9 p.m. Mass in English****Christmas Day:****December 25, 2016****8:30 a.m. Mass in English****11:00 a.m. Mass in Spanish****2:30 p.m. Mass in Vietnamese****THERE WILL BE NO EVENING MASS****HORARIO DE ADVIENTO Y NAVIDAD****Solemnidad de la Inmaculada Concepción de María:****7 de diciembre, 2016****7 p.m. Misa en Vietnamita****8 de diciembre, 2016****8 a.m. Misa en Inglés****5:30 p.m. Misa en Inglés****7 p.m. Misa en Español****Servicio Penitencial:****10 de diciembre, 2016****7 p.m. Inglés, Español y Vietnamita****Noche Buena:****24 de diciembre, 2016****4 p.m. Misa en Inglés****6:30 p.m. Misa en Español****9 p.m. Misa en Inglés****Navidad:****25 de diciembre, 2016****8:30 a.m. Misa en Inglés****11:00 a.m. Misa en Español****2:30 p.m. Misa en Vietnamita****NO HABRÁ MISA EN LA TARDE****TIME OF PREPARATION**

This life is the time of our preparation for our future state. Our souls will continue for ever what we make them in this world.

—John Tillotson, Archbishop of Canterbury

TIEMPO DE PREPARACIÓN

Esta vida es el tiempo de preparación para nuestro estado futuro. Nuestras almas continuarán siendo por siempre lo que hacemos de ellas en este mundo.

—John Tillotson, Arzobispo de Canterbury



POSADAS 2016

Posadas empiezan a las 6:30pm

Favor de traer luz de mano. Los niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo. Para la música, donaciones u otra información, comuníquese con Julie al (714) 574-0158

Favor de respetar los hogares que abren sus puertas para nosotros.

Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople. For music, donations or other information, please contact Julie at (714)574-0158.

Please respect the homes that open their doors to us.

THURSDAY,/JUEVES DECEMBER 15

FAMILIA TORRES "LA PURISIMA NATURISTA"

1227 West Edinger Ave., Santa Ana, CA. 714-615-0703

FRIDAY/VIERNES DECEMBER 16

FAMILIA ARISTON

1927 West Anahurst Place, Santa Ana, CA. 714-749-4386

SATURDAY/SABADO DECEMBER 17

FAMILIA GUZMAN

3130 So. Diamond St., Santa Ana, CA. 714-357-6421

SUNDAY/DOMINGO DECEMBER 18

SACRED HEART OF JESUS RETREAT CENTER

2927 So. Greenville St., Santa Ana, CA. 714-557-4538

MONDAY/LUNES DECEMBER 19

ERENDIDA MARISCAL Y FAMILIA

1414 So. Rosewood Ave., Santa Ana, CA. 714-483-9889

TUESDAY/MARTES DECEMBER 20

FAITH FORMATION ALL LEVEL—CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

2000 West Alton Ave., Santa Ana, CA. — Luis Ramirez 714-444-1500

WEDNESDAY/MIEROLES DECEMBER 21

YMCA

2100 West Alton Ave. Santa Ana, CA. — Maria 714-444-4004

THURSDAY/JUEVES DECEMBER 22

LEONOR ROMERO Y FAMILIA

2501 West Pendleton Ave., Santa Ana, CA. 714-388-2281

FRIDAY/VIERNES DECEMBER 23

PASTROL COUNCIL—CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

2000 West Alton, Santa Ana, CA. —Patricia Sandoval 714-444-1500